

Siemréap, le 5 Janvier 1928.

N° 4.-

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à  
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-  
Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE DECEMBRE  
1927.

REÇU LE	17	Janv.	1928	N° 111
REPONDU LE	19			N°

Les travaux ont été répartis comme suit, avec un certain ralentissement vers le milieu du mois par suite d'une diminution dans le nombre des coulis provoquée par la récolte du riz.-

1° Travaux de photographie.

Les appels lancés à Phnompenh soit aux Travaux Publics soit à l'Ecole des Arts Cambodgiens, en vue d'obtenir dessinateur et photographe étant restés sans réponse les photographies du présent rapport ont été prises par Monsieur Fombertaux avec son appareil personnel dans le courant du mois et à la fin du mois par moi avec les deux appareils de la Conservation en utilisant les quelques châssis qui peuvent encore fonctionner. Les tirages des papiers ont été confiés à l'indigène photographe de Siemréap.-

2° Travaux de dégagements.

PRAH KHAN. - Gopura Nord III. Une équipe d'une vingtaine de coulis a continué le dégagement de la façade Nord, de ce Gopura; certaines pierres des soubassements furent remises en place après enlèvement des racines ou souches intérieures, notamment à la terrasse qui précède l'entrée principale; aux endroits nécessaires crampons en fer et ciment consolidèrent ces pierres.-

La photo 939 montre l'extrémité Est dégagée de cette terrasse, complétant la photo 927 du dernier rapport où cette partie



manquait. J'ai jugé intéressant devant la variété et la fantaisie des motifs minuscules qui s'enroulent dans les rinceaux du bandeau supérieur de cette terrasse d'en donner quelques échantillons (Photos 940 et 941).

Actuellement on commence le dégagement de l'aile Ouest de ce Gopura : on a redressé en équilibre stable une pierre longue de la demi-voûte en appentis qui s'était déplacée et menaçait de tomber. On a trouvé devant l'entrée latérale Ouest un linteau dont la figure centrale, assise sur un lotus au dessus de la tête de monstre habituelle, représente un ascète priant, les genoux levés à hauteur des coudes, du type courant qui est représenté sur les bases de piliers; c'est la première fois qu'une figure de ce genre occupe, à ma connaissance, la place d'honneur sur un linteau. On a consolidé cette entrée latérale en passant une poutre en béton armé sous des pierres en bascules afin de permettre l'enlèvement des blocs écroulés sans danger .-

Gopura Est III.- Une équipe de 24 coulis en moyenne a dégagé et remis en état tout le porche latéral Sud, reprenant le perron d'accès pierre par pierre et rejointoyant au ciment les parties peu stables. On a remis debout sur leurs socles les deux lions des échiffres de ce perron et on a consolidé et redressé le linteau au dessus de la porte qui penchait dangereusement en avant.

On dégage actuellement l'intérieur de cette galerie Sud des blocs qui l'obstruent.

Un travail qui a demandé pas mal de temps et de soin fut la consolidation de deux piliers fortement déversés au dehors et soutenant un fragment de la demi-voûte en appentis encore en place: ces piliers s'éparpilaient sur les éboulis et il a fallu les retenir avec des fers et les doubler par des poteaux pour les débloquer sans danger. La pourriture du grès à la base de l'un des piliers ajoutait encore au peu de sécurité de l'ensemble: une gâche



de ciment a remédié à la chose .-

Gopura Est IV.- Une équipe de 25 coulis continue le remontage du mur de soutènement sud de la chaussée d'accès, en grès pour le parement extérieur décoré de bas-reliefs et en latérite pour l'infrastructure.

La latérite faisant défaut pour la reprise de cette dernière je fais emprunter des blocs écroulés provenant d'une brèche du mur à une cinquantaine de mètres du chantier: ces blocs sont amenés à pied d'oeuvre par des Wagonnets dëcauville.-

La reprise du mur-parement en grès commencé du côté de l'extrémité Ouest a été assez facile dans la première moitié par suite du bon état relatif des blocs qui le constituaient, mais vers le milieu les pierres étaient corrodées et désagrégées par leur séjour dans l'eau du fossé où on les avait retrouvées, ce qui <sup>a</sup> rendu le travail assez difficile; à cet endroit les bas reliefs sont effacés ou à peine ébauchés au trait ce qui les rend très malaisément lisibles. On a du suppléer aux pierres absentes ou trop détériorées par de nouvelles et l'équipe béton armé est venue cimenter et reboucher certains trous dans les parties déjà remontées.-

La photo 942 montre le côté intérieur du mur en grès avec les pierres en réemploi profilées de moulures que viendra cacher le massif de latérite: Les photos 943, 944 et 945 montrent diverses phases du relèvement du mur.-

J'ai fait dégager de la brousse qui l'obstruait le premier garuda-applique en grès qui décore le mur d'enceinte au sud du Gopura; en examinant la structure des nagas qui se dressent en bas, de chaque côté, leur absence de cambrure et leur silhouette lourde, <sup>sans</sup> <sup>écrite</sup>, j'ai reconnu le type de nagas qu'on voit aux portes des enceintes extérieures de Ta Prohm et Bantâi Kdei qui se rapproche également du type de Nâk Pân. Tous ces temples étant évidemment, quelle que



soit la date attribuée, contemporains cela n'a rien d'étonnant.

Mais je remarque que les mêmes temples et le Bayon en tête, se distinguent par un naga balustrade en ronde bosse avec justement au centre un garuda dont la silhouette et la facture diffèrent très franchement des premiers; comment supposer qu'à une même époque, dans un même monument, des sculpteurs aient traités un même motif avec des caractères si opposés ?

Et puisque la parution en librairie - autant dire en même temps, - des deux brochures:

L'Origine d'Angkor par Louis Finot

Le Bayon d'Angkor et évolution de l'art khmer par Philippe Stern précise l'élasticité des hypothèses, j'aboutis à la conclusion suivante qui me hante et se précise de plus en plus dans mon esprit: ni l'un ni l'autre des deux auteurs précités n'est complètement dans l'erreur, ni n'a absolument raison à cause du fait suivant. Ces monuments que l'on déplace tout d'un bloc à travers les siècles et auxquels on veut attribuer une date ne sont pas d'une seule époque, ne forment pas un ensemble construit sous un même règne.

Quelle est la date du Louvre à Paris? les uns diront qu'il date de François I et les autres de Napoléon III avec autant de raison.

En allant voir la porte d'enceinte extérieure sud de Prah Khan j'ai noté sur le montant Est de l'entrée latérale Ouest (façade Sud) quatre lignes d'inscriptions en caractères carrés du XII<sup>e</sup> siècle: je relate la chose à tout hasard ignorant si cette inscription est connue.-

KHLÂN NORD. - Une équipe de 24 coulis a terminé le remontage pierres par pierres du mur percé de 4 fenêtres à balustrades de la galerie est: la partie relevée mesure 11.60 de longueur.

• On a cimenté les parties où une consolidation ou un rebouchage était nécessaire pour la solidité de l'ensemble. Les photos



946 et 947 donnent les deux façades de ce mur.

Cette équipe est allée ensuite opérer des débroussailllements à Chau Say, Thommanon et dans les 5 templions du Prah Pithu pour permettre les prises de vue cinématographiques de la <sup>visi</sup>maison officielle dans de bonnes conditions.-

J'en ai profité pour faire rentrer au Dépôt d'Angkor Thom quelques débris de sculptures intéressantes et trop facilement déplaçables qui gisaient autour du prasat V du Prah Pithu ainsi que le beau linteau trouvé à la base du dit prasat (façade Ouest) et dont le sujet et la facture s'apparentent de très près à celui des entrées occidentales d'Angkor Vat.-

KHLAN SUD.- Une équipe de 22 coulis a procédé à l'enlèvement d'une portion de la couche de terre qui masquait le dallage de la courette sud-Est à l'Est de ce khlân .

On a trouvé dans les déblais de terre près de l'allée centrale une abondante quantité de débris de poteries et de tuiles, un épi de faitage et un vase à couverte ocre brune.

Il semble bien qu'il y ait eu là des constructions légères: des cavités remplies également de tuiles et débris céramiques interrompent le dallage en certains endroits . Le soubassement en latérite des galeries pourtournantes semble avoir été laissé inachevé ou démoli après coup car le mur s'arase à des niveaux différents . Quelques bases de piliers en grès s'encastrent dans ces murs indiquant une galerie centrale avec deux bas côtés, également sur piliers, qui partait du porche central Est du Khlân. On a pu redresser <sup>plusieurs</sup> de ces bases qui furent trouvées renversées.-

La photo 948 montre l'angle S.E. des galeries et la photo 949 la partie orientale de la galerie centrale dans l'axe du khlân.-

BAPHUON.- Une équipe de 23 coulis a terminé les sondages de reconnaissance au Nord et au Sud du soubassement qui prolonge



les entrées orientales en façade sur la place centrale d'Angkor Thom.-

Aucune précision ne peut sortir encore de ces sondages: aux deux extrémités, la base seule du mur se continue puis s'interrompt brusquement sans qu'on puisse en comprendre la raison .-

Ce soubassement, au sud, se raccorde avec le mur en grès qui cloture le Bayon sur 3 côtés.

Du côté Nord il semble que la terrasse des Eléphants dont le prolongement à cet endroit n'est également visible que par une ou deux assises inférieures vienne enclaver le prolongement et presque la totalité du soubassement des entrées du Baphuon (croquis n° I) Il est bizarre de constater qu'aucune de ces deux monuments; d'une époque probablement différente, n'ait été complètement achevé à cet endroit ou alors qu'ils aient été tous les deux, démolis.

La terrasse des Eléphants précise mieux une idée de démolition à cause des bas reliefs qui paraissent: il serait illogique puisque les Khmers sculptaient sur place qu'ils aient commencé des bases de frises de personnages et d'animaux sans avoir mis en place l'ensemble. D'un autre côté si la terrasse des éléphants est postérieure au Baphuon et devait enfermer le soubassement des entrées occidentales comme l'indique le croquis n° I pourquoi est-ce elle et non le soubassement du Baphuon qui se montre démoli ?

Les Photos 950 et 951 montrent les aspects de ces interruptions de soubassement. Actuellement cette équipe dégage l'angle S.O. extérieur de la partie centrale du Gopura, celle qui accède à la chaussée sur colonnes: cet endroit est obstrué par un amas de blocs écroulés provenant des parties détruites .-

### 3° Travaux d'entretien.

ANGKOR VAT.- Une équipe de 24 coulis a terminé dans le fossé Sud, non pas l'enlèvement du luc-binh opération fort longue pour laquelle il est préférable d'attendre l'outillage qui est à l'étude actuellement à Phnom-Penh, mais le rassemblement dans les angles



E. et O. du luc-binh qui y est maintenu par une barrière, ce qui à l'avantage de dégager la partie centrale et d'arrêter les déplacements de la plante au gré des vents .

Actuellement cette équipe lutte contre le luc binh qui s'accumule au nord de la chaussée d'accès dans le fossé Ouest.

L'équipe de 21 coulis constituant l'équipe béton armé quand elle n'a pas été requise pour les besognes de consolidations signalées au cours de ce rapport a repris le relèvement des gradins affaissés des bords de la douve de chaque côté de la chaussée d'accès Ouest et du côté de la route qui va à Angkor Thom. Les dalles sont enlevées, calées par en dessous et remises avec jointoiement au ciment .-

J'ai relevé le curieux profil (croquis 2) d'assemblage des pierres dans les parties latérales de la terrasse cruciforme qui précède la chaussée d'accès.

Cet assemblage des pierres rappelle celui déjà observé sous le rebord de la balustrade de la chaussée elle-même (cf. B.E.F. XVII-6 p.50)

DIVERS.- M. Fombertaux a continué et presque achevé le classement des pièces du magasin sans numéro: vers la fin du mois il a préparé sa campagne de Sambor et son départ de Siemréap.-

Ayant comme promenade un dimanche remonté la rivière de Siemréap sur une partie de son cours j'ai constaté la présence de quelques blocs de latérite sur la rive droite entre Nak Pan et Ta Nei et plus haut à peu près à la hauteur du village de Samrong des blocs de grès et latérite assez nombreux encombrant le lit de la rivière. Je n'ai pu voir à cet endroit qu'un mur en parpaings de 1m00 d'épaisseur en latérite qui se dresse sur une dizaine de mètres de longueur sur la berge de la rive droite.-

• Dans le courant du mois j'ai eu l'occasion de faire visiter le dépôt magasin d'Angkor Thom et quelques monuments au commandant de la marine M. Decoux et à sa femme ainsi qu'à M<sup>me</sup> et M. Dulong architecte en mission ./.



Les dépenses pour le mois de décembre ont été:

	<u>B.E.F.</u>	<u>B.L.</u>
3/12/27- n°89 - Salaire des coulis du 20 novembre au 3 décembre inclus: .....	566,70	
3/12/27- n°90 - Salaire des coulis du 20 novembre au 3 décembre inclus: .....		424,00
7/12/27- n°91 - Georges Bruniaux (exploitation forestière Scierie à vapeur à Siemréap) facture n°44 du 23 no- vembre 1927.....	12,00	
7/12/27- n°92 - Lim-Khmar (Commerçant et fournis- seur) facture du 3 décembre 1927..	22,30	
10/12/27- n°93 - Phnom-Penh Garage C. Astello facture n°364 du 30 septem. 27 ...	67,10	
17/12/27- n°94 - Salaire des coulis du 4 au 17 dé- cembre inclus: .....	601,00	
17/12/27- n°95 - Salaire des coulis du 4 au 17 dé- cembre inclus: .....		389,20
20/12/27- n°96 - Société des automobiles et cycles de l'Indochine Phnom-penh facture n°7498 du 3/12/27 .....	83,22	
20/12/27- n°97 - Société d'Editions Khmer (P.Penh) facture n°71 du 10/12/27.....	13,25	
24/12/27- n°98 - Cie des Transports et Messageries automobiles du Cambodge Grand Garage Khmer du 30/11/27...	19,70	
31/12/27- n°99 - Salaire des coulis du 18 au 31 dé- cembre inclus: .....	554,40	
31/12/27- n°100- Salaire des coulis du 18 au 31 dé- cembre inclus; .....		458,00
31/12/27- n°101- Descours et Cabaud Phnompenh Mémoire n°5323 du 20/12/27 .....	6,40	
	<hr/> 1946,07	<hr/> 1271,20

Total de l'ensemble des dépenses: 1946,07 + 1271,20 =

3.217,27

*Manhat*